Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy idzie i bierze inne duchy, gorsze [od] jego siedem, i wszedłszy mieszkają tam, a stają się ― ostatnie ― człowieka owego gorsze [od] pierwszych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy idzie i bierze siedem innych duchów niegodziwszych od siebie i wszedłszy mieszkają tam i staje się ostatnie człowieka tego gorsze od tych pierwszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy idzie, bierze z sobą siedem innych duchów, gorszych niż on sam, wchodzą i mieszkają tam. I staje się koniec\* tego człowieka gorszy\*\* niż początek.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy wyrusza i bierze inne duchy gorsze (od) niego, siedem, i wszedłszy mieszkają tam, i stają się (te) ostatnie człowieka owego gorsze (od) (tych) pierwszych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy idzie i bierze siedem innych duchów niegodziwszych (od) siebie i wszedłszy mieszkają tam i staje się ostatnie człowieka tego gorsze (od tych) pierwszych |

1. 1) Lub: ostatki, τὰ ἔσχατα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 8:13</x>; <x>500 5:14</x>; <x>680 2:20</x> [↑](#footnote-ref-3)